



St. Nikolaus Church Pattaya  
Assumption Church Pattaya

วัดนักบุญนิโคลัส พัทยา  
วัดอัสสัมชัญ พัทยา

10/98 หมู่ 9 ถนนสุขุมวิท  
ไกลทางแยกเขาพิทยากลาง หนองปรือ จังหวัดชลบุรี 20150

10/98 Moo 9, Sukhumvit Road.  
Nongpprue, Banglamung  
Chonburi 20150

<https://www.facebook.com/groups/st.nikolauschurchpattaya>

# Bulletin

## สารวัด

จากถนนสุขุมวิทเข้าทางซอยสยามคันทรีคลับตรงเข้าไป 10 กม.  
ก่อนถึงสนามกอล์ฟสยามคันทรีคลับ

From Sukhumvit Highway, turn into Soi  
Siam Country Club Road and go  
straight along the road for 10 kms.

ปีที่ ๒๑ ฉบับที่ ๑๒๓ 21<sup>th</sup> Year, Book 123



Solemnity of Pentecost  
วันอาทิตย์สมโภชพระจิตเจ้า

๒๐ พฤษภาคม ๒๕๖๑ 20<sup>th</sup> May, 2018

**Responsorial Psalm:**

Lord, send out your Spirit, and renew the face of the earth.

## จากใจเจ้าอาวาส

วันอาทิตย์สมโภชพระจิตเจ้า

พระคริสตเจ้าผู้เสด็จกลับคืนชีพ

ประทับในพระศาสนจักรโดยทางพระจิตของพระองค์

การประทานพระจิตเจ้าเป็นมิตที่สุดท้ายของพระธรรมล้ำลึกปัสกา ซึ่งเป็นยุคของพระศาสนจักร ประชากรใหม่ ของพระเจ้าในการเดินทาง สู่วิธีความสำเร็จสมบูรณ์ของความรอด ในมนุษย์แต่ละคน พระคริสตเจ้าผู้เสด็จกลับคืนชีพและเสด็จสู่สวรรค์ ได้ตรัสสัญญาไว้ว่า **“เราจะไม่ปล่อยให้พวกท่านเป็นกำพวด”** เพราะ **“เราจะอยู่กับพวกท่าน ตลอดไปจนสิ้นพิภพ”** และพระสัญญานั้นกลับเป็นจริง ด้วยการประทานพระจิตเจ้ามายังประชากรใหม่นี้ เป็นพระจิตเจ้าของความกล้าหาญ ในการประกาศพระคริสตเจ้า และความรอดที่พระองค์ประทานให้ พระจิตเจ้าของความเป็นหนึ่ง ผู้จะรวบรวมมนุษยชาติที่กระจัดกระจายให้มาเป็นประชากรเดียวกัน

ในการประทานพระจิตเจ้านี้ พระเยซูเจ้าทรงประทานพระจิตเจ้าของพระองค์ แก่หมู่คณะ และมอบอำนาจของการยกบาป นั่นคือผลของการไถ่กู้ให้กับผู้มีความเชื่อ พระจิตเจ้าแห่ง ความกล้าหาญทำให้หมู่คณะทำภารกิจของการเป็นประกาศก ประกาศข่าวดีของความรอดให้แก่มนุษย์ และโปรดศีลล้างบาปให้กับผู้มีความเชื่อ ไม่เพียงแต่เท่านั้น พระจิตเจ้าแห่งชีวิตทรงให้ผลของการ ไถ่กู้บังเกิดผลในผู้มีความเชื่อโดยทรงยกโทษบาป

พระจิตเจ้าทรงทำให้พระศาสนจักรเข้าใจธรรมชาติล้ำลึกของพระคริสตเจ้าอย่างถูกต้อง และทำให้เข้าใจด้วยว่า ความรอดไม่ได้ถูกจำกัดไว้กับบุคคลกลุ่มใดโดยเฉพาะ ที่กรุงเยรูซาเล็ม ในวันนั้นมีคนจาก ทุกชาติทุกภาษา แต่ทุกคนได้ฟังข่าวดีเดียวกันในภาษาของตนเองและเข้าใจ



ขอพระเจ้าอวยพระพร  
คุณพ่อฟิลิป อติศักดิ์ พรงาม  
เจ้าอาวาส

(ที่มา: แนวทางการวางแผนพิธีบูชาขอบพระคุณ... คณะกรรมการคาทอลิกเพื่อพิธีกรรม)

## สมโภชพระจิตเจ้าเสด็จลงมา

พระเยซูเจ้าทรงส่งพระจิตของพระองค์เสด็จมาเหนืออัครสาวก ห้าสิบวันหลังจากสมโภชปัสกา ขณะที่อัครสาวกและสานุศิษย์ของพระเยซูเจ้ากำลังชุมนุมกันอยู่มีเสียงกัมปนาทเกิดขึ้น พระจิตเจ้าเสด็จลงมาเหนือเขา ไบหน้ายิ้มแย้มแจ่มใส พวกเขาเข้าไปสนทนากับประชาชนที่ออกมาดูและอธิษฐานเสียงดัง ฟุ้งซนรู้สึกพิศวงงงงวย เปโตรจึงอธิบายว่า "สิ่งที่พวกท่านแลเห็นก็เป็นสิ่งที่พวกประกาศกเคยแจ้งไว้แล้ว สักวันหนึ่งพระผู้เป็นเจ้าจะประทานพระจิตของพระองค์แก่มนุษย์" วันนั้นมีสามพันคนสมัครเข้าไปเป็นสานุศิษย์ของพระเยซูเจ้า

สัญลักษณ์ของพระจิตเจ้า

1. น้ำ เป็นสัญลักษณ์หมายถึงชีวิตใหม่และชีวิตนิรันดร์ที่เราได้รับจากศีลล้างบาป
2. การเจิมด้วยน้ำมัน เป็นสัญลักษณ์ถึงการแต่งตั้งให้เป็นผู้ศักดิ์สิทธิ์เพื่อเป็นของพระเจ้า
3. ไฟ เป็นสัญลักษณ์หมายถึงไฟแห่งความรักของพระเจ้าที่ทรงมีต่อสิ่งสร้างทั้งหลาย
4. นกพิราบ เป็นสัญลักษณ์หมายถึงความบริสุทธิ์ของจิตใจที่เราได้รับขณะที่เราได้รับศีลล้างบาป

น.เปาโลได้สอนเราถึงชีวิตในพระจิต.....เมื่อเราสามารถสัมผัสได้ถึงสันติสุข ความรัก ความชื่นชมยินดีในความหวัง ความ پاکเพียรอดทน ความเมตตา ความใจดี ความซื่อสัตย์ในความจริง ความอ่อนโยน และการรู้จักควบคุมตนเอง ให้จิตนำทางชีวิต นั่นคือการดำเนินชีวิตในพระจิตเจ้า (กท 5.22)

### What happened at Pentecost?

Fifty days after the Resurrection at Pentecost the glorified Jesus Christ poured out the Spirit in abundance and revealed him as a divine Person so that the Holy Trinity was fully manifest. The mission of Christ and of the Spirit became the mission of the Church which is sent to proclaim and spread the mystery of the communion of the Holy Trinity.

## **What does the Spirit do in the Church?**

The Spirit builds, animates and sanctifies the Church. As the Spirit of Love, he restores to the baptized the divine likeness that was lost through sin and causes them to live in Christ the very life of the Holy Trinity. He sends them forth to bear witness to the Truth of Christ and he organizes them in their respective functions so that all might bear "the fruit of the Spirit" (Galatians 5:22)

### **How do Christ and his Spirit act in the hearts of the faithful?**

Christ communicates his Spirit and the grace of God through the sacraments to all the members of the Church, who thus bear the fruits of the new life of the Spirit. The Holy Spirit is also the Master of prayer.

---

#### **First Reading Acts 2:1-11**

##### **A reading from the Acts of the Apostles**

When the time for Pentecost was fulfilled,  
they were all in one place together.

And suddenly there came from the sky  
a noise like a strong driving wind,  
and it filled the entire house in which they were.

Then there appeared to them tongues as of fire,  
which parted and came to rest on each one of them.

And they were all filled with the Holy Spirit  
and began to speak in different tongues,  
as the Spirit enabled them to proclaim.

Now there were devout Jews from every nation under heaven  
staying in Jerusalem.

At this sound, they gathered in a large crowd,  
but they were confused  
because each one heard them speaking in his own language.

They were astounded, and in amazement they asked,  
"Are not all these people who are speaking Galileans?"

Then how does each of us hear them in his native language?

We are Parthians, Medes, and Elamites,  
inhabitants of Mesopotamia, Judea and Cappadocia,  
Pontus and Asia, Phrygia and Pamphylia, Egypt and the districts of Libya near Cyrene,  
as well as travelers from Rome,  
both Jews and converts to Judaism, Cretans and Arabs,  
yet we hear them speaking in our own tongues  
of the mighty acts of God."

---

**Responsorial: (for Responsorial Psalm)**

**Lord, send out your Spirit, and renew the face of the earth.**

---

**Second Reading** 1Cor 12:3b-7, 12-13

**A reading from the first Letter of Saint Paul to the Corinthians**

Brothers and sisters: No one can say, "Jesus is Lord," except by the Holy Spirit.

There are different kinds of spiritual gifts but the same Spirit; there are different forms of service but the same Lord; there are different workings but the same God who produces all of them in everyone.

To each individual the manifestation of the Spirit is given for some benefit.

As a body is one though it has many parts, and all the parts of the body, though many, are one body, so also Christ. For in one Spirit we were all baptized into one body, whether Jews or Greeks, slaves or free person, and we were all given to drink of one Spirit.

## **Gospel Jn 20:19-23**

### **A reading from the holy Gospel according to John**

On the evening of that first day of the week,

when the doors were locked, where the disciples were,

for fear of the Jews,

Jesus came and stood in their midst

and said to them, "Peace be with you."

When he had said this, he showed them his hands and his side.

The disciples rejoiced when they saw the Lord.

Jesus said to them again, "Peace be with you.

As the Father has sent me, so I send you."

And when he had said this, he breathed on them and said to them,

"Receive the Holy Spirit.

Whose sins you forgive are forgiven them,

and whose sins you retain are retained."

## ประชาสัมพันธ์จากทางวัด

1. อาทิตย์นี้เป็นวันสมโภชพระจิตเจ้าเสด็จลงมา อาทิตย์หน้าเป็นวันสมโภชพระตรีเอกภาพ
2. ขอเชิญพี่น้องร่วมสมโภชพระคริสตกายวันอาทิตย์ที่ 3 มิถุนายน 2018 มีเวลา 10.00 น. ที่วัดนักบุญนิโคลัส หลังพิธีจะมีการแห่เทิดเกียรติสมโภชอย่างสง่า ไปตามพลับพลารอบวัด ผู้รับผิดชอบจัดเตรียมพลับพลา

+ กลุ่มพระเมตตาและคุร์ซิลโล่	พลับพลาบริเวณศาลาเอนกประสงค์
+ กลุ่มส่งเสริมชีวิตครอบครัว	พลับพลาบริเวณหลังวัด
+ กลุ่มอีสานสัมพันธ์	พลับพลาบริเวณกำแพงติดที่อินเด็กซ์

3. ฉลองวัดพระฤทัยแห่งพระเยซูเจ้าขลุ่ย อ.ขลุ่ย จ.จันทบุรีวันเสาร์ที่ 2 มิถุนายน 2018 มีเวลา 10.30 น. ทางวัดมีรถตู้บริการค่ารถท่านละ 200 บาท รถออกเวลา 6.30 น. สมัครได้ที่สำนักงานวัด
4. ประกาศการสมรส

ระหว่าง นางสาว มาริอา นักรัษฎน ประเทืองไพศาล บุตรีของ นายอำนาจ ช่องวารินทร์ และ นางสาวภัทร ประเทืองไพศาล สัตบุรุษวัด น. นิโคลัส พัทยา กับ นาย อาทิตย์ เลี้ยวไพศาล บุตรของ นายพันธ์ศักดิ์ และนางบัวคำ เลี้ยวไพศาล บ้านเกิด จ. พิษณุโลก ทั้งสองจะเข้าพิธีสมรส ณ วัดนักบุญนิโคลัส พัทยา ในวันศุกร์ที่ 22 มิถุนายน 2018 หากสัตบุรุษท่านใดทราบข้อขัดขวางที่ทำให้ คู่สมรสนี้ไม่สามารถเข้าพิธีสมรสตามจารีตของ พระศาสนจักรคาทอลิกได้ โปรดแจ้งให้คุณพ่อเจ้าอาวาสได้ทราบ ประกาศเป็นครั้งที่ 2

### Announcement from the Church

This Sunday, we solemnize the Pentecost. Next Sunday is the Trinity

## พระวาจาทรงชีวิต/The Word of Life

“พระจิตเจ้าทรงแสดงพระองค์ให้แก่แต่ละคน เพื่อประโยชน์ส่วนรวม” (1 คร 12:7)

“The spirit has given each of us a special way of serving others.” (1Cor12:7)

### PENTECOST DAY

First Reading (Acts 2:1-11)

Second Reading (1Cor 12:3b-7,12-13)

Gospel (Jn 20:19-23)

### ตารางมิสซา Time for Masses

#### วัดเซนต์นิโคลัส พัทยา St. Nikolaus Church Pattaya

วันพุธ Wednesday

- 18.30 น. hrs. อังกฤษ/English

- 19.30 น. hrs. นพวารและมิสซา Novena&Mass ไทย Thai

วันศุกร์ต้นเดือน First Friday of the Month

- 18.30 น. hrs อังกฤษ/English

- 19.30 น. hrs ไทย/Thai

วันเสาร์ Saturday

- 18.00 น. hrs. อังกฤษ/English

- 19.30 น. hrs. ไทย/Thai

วันอาทิตย์ Sunday

- 7.00 น. hrs. ไทย/Thai

- 8.30 น. hrs. อังกฤษ/English

- 10.00 น. hrs. ไทย/Thai

- 16.00 น. hrs. อังกฤษ/English

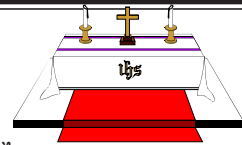
- 17.30 น. hrs. เกาหลี/Korean

#### วัดอัสสัมชัญ พัทยา Assumption Church Pattaya

วันอาทิตย์ Sunday

- 9.00 น. hrs. ไทย/Thai

- 11.00 น. hrs. อังกฤษ/English



เจ้าวัด คุณพ่อฟิลิป อดิศักดิ์ พรงาม

ผู้ช่วย คุณพ่อวีระ ผังรักษ์

คุณพ่ออังคาร เจริญสัตย์ศิริ

Pastor Fr. Philip Adisak Phorn-Ngam

Helping Fr. Michael Weera Phangrak

Fr. Angkarn Charoensatsiri

#### Priest Calls :

Fr. Adisak

081-8675598

Fr. Weera

081-8164396

สำนักงาน Office : (038) 415 322